

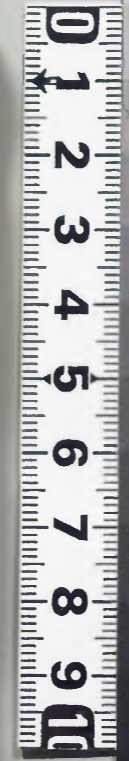
曾西亞辨語表

庫文閣内		
二〇八函	三五二六	和書
二二架	二冊	號類

和書  
三五二六

内閣文庫	
番號	和 35186
冊數	2 ( 1 )
函號	207 447

207-447

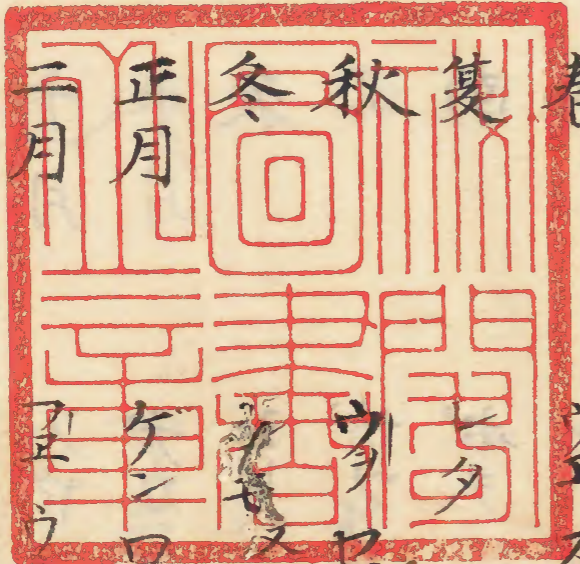


周子

表之卷



魯西亞辨語  
備用之部



三月 四月 五月

マルタ  
アプリ  
マイン  
イユニ

春 夏 秋 冬  
ウエ スナ  
ウタ セニ  
ケシ ワリ  
ケシ ワリ

星 天 地 人 水 火 土 金 水 青 黄 赤

ツテヤツテ

ナ子ベシ 又子子ボ空致

ゼムルヤ

チヨロウカ

ゼロワ

ヲユニ

ギニラ

ギニタ

ボダ

ゼレナ

ゾロトイ

カラスナ

七月 八月 九月 十月 十一月 十二月 東 西 南 北 日 月

イユリ

アウグステ

セシテブリ

ツキテブリ

ノヤブリ

デカブリ

サツバテ

ポヲゼン

シノウリ

ソシソ

ノイセツ

耳 唇 齒 口 鼻 眼 顔 鹹 酸 苦 辛 甘

ウシ  
グヒ  
ヅビ  
ウネロト  
ノラスイヌノツ  
キラザ  
ソリヨノイ  
キスロ  
ゴリコ  
ホロチブノイ  
スラツコ井

細 小 大 雲 霜 雨 風 下 中 上 黒 白

ベロイ  
ウエリホ  
セレジニヤ  
ナニツ  
ボコダ  
イニヤ  
シ子ヤカ  
ボリシヨ井  
マリニコ井  
メウコ井

咽舌手足脊腰皮膚筋肉骨天窓鬚

ゼールス

ヤヂキ

ルキヌルカ

ノギヌノガ

シベナ

ブリヨハ

ヌシヤ

ナリス井

ジイラ

コヲシチヤ

ゴロワ

ボロダ

髮

ウヲヌスイ

額

ロウパ

腰

セリス

金

ホウカ

銀

インピリヤシ

錢

アヌータ

銀

デンカ

銅

スエブロ

鍍

メツノイ

鉛

ゼレゾ

鉛

シビ子一ツ

真鍮

メーチ

牛

ブカ

馬

コヲニ

犬

ソバトカ

羊

バラシ

朝飯

ヲベダチ

昼飯

パウツノ

夜飯

ウツノチ

曆日之部

年

ゴーダ

歳

ゴドフ

何月

スコリコメイセツ

今日

シウランニ

何日

スコルコイチスロ

但日ト云片ハチスロト云フ

時ト書時ハテ子ト書

言語ニハテ子ト云云書籍  
ニハチスロト不書

朔旦

ペルウライチスロ

二日

フトロイチスロ

三日

テリイチスロ  
又トロイチスロ此

四日

セチウエルトイチスロ

五日

ピヤートイチスロ

六日

セストイチスロ

七日

セ三モイチスロ

八日

ウラシモイチスロ

九日

ゼビヤトイチスロ

十日

ゼシヤトイチスロ 又ナゼシヤトイチスロ云

十一日

ペルウライナゼシトイチスロ

十二日

フトロイナゼシヤトイチスロ

十三日

テリイナゼシヤトイチスロ

十四日

セチウエルトイナゼシヤトイチスロ

十五日

ピヤートイチスロ

十六日

セストイナゼシヤトイチスロ

十七日

セ三モイナゼシヤトイチスロ

十八日

ウラシモイナゼシヤトイチスロ

十九日

ゼビヤトイナゼシヤトイチスロ

廿日

デウゼシヤトイチスロ 又デウツチチスロ

廿一日

デウツチヘルウライチスロ

廿二日

デウツチフトロイチスロ

廿三日

デウツチテロイチスロ

廿四日

デウツチセチウエルトイチスロ

廿五日

デウツチピヤートイチスロ

廿六日

デウツチセストイチスロ

廿七日

デウツチセ三モイチスロ

廿八日 テワツチウラシモイチスロ  
廿九日 デワツチゼヤトイチスロ  
三十日 テリゼヤトイチスロ  
三十一日 デリツチヲジシチスロ

己丑曆日ナリ

此曆日言語之内中ナカハ壹ノ十日  
戴ノ十日ト云フ言語也又下ノ十日者  
二十一日ト云フ語言也又ゼヤトイチ  
ゼヤトイハ十ノ何日ト云儀ナリ  
ナノ字ハ助語ナリ故ニ廿日ヲテワゼヤ  
ト云フ三十日ヲテリゼヤトイト云フ者助  
語ナクテ唱エヨキ故歟

年號ハ開國以來何百何十何  
年ト算上為年號都而蠻國  
如斯但キリシトラス 切支丹ナリ  
出生之歳ヲ元年ト定今年ニ  
何年ト唱ル由  
千七百九十三年正月朔旦ハ  
本朝之寛政四年子十二月朔日  
ニ當ル此年ノ曆日左ニ記ス

正月 三十一日  
二月 二十八日  
三月 三十一日



アフレリノイセツテリツチテ子イ  
四月 三十日

マイイノイセツテリツチヲジシバ子イ  
五月 三十一日

イユミノイセツテリツチテ子イ  
六月 三十日

イユリノイセツテリツチヲジシバ子イ  
七月 三十一日

アウダヌタノイセツテリツチヲジシバ子イ  
八月 三十一日

セシテヤフリノイセツテリツチテ子イ  
九月 三十日

ヲキテヤフリノイセツテリツチヲジシバ子イ  
十月 三十一日

ノヤフリノイセツテリツチテ子イ  
十一月 三十日

カフリノイセツテリツチヲジシバ子イ  
十二月 三十一日

テリシト セイデシヤトビヤトクテ子イ  
三百 六十五日

如斯四年ニ一度ヲ以テ為閏  
其年毎ニ二月也トゾ故ニ閏ハ  
日ニ算テ月ニ不算一年八十  
ニケ月ニ限ル

刻限ハ昼之午ノ上刻ヲ初刻ト  
シテ亥ノ下刻ヲ十二時ノ終ト  
ス又夜ノ子ノ刻ヲ初刻トシ  
己ノ下刻ヲ十二時ノ終トス昼夜  
都而二十四時也日本之刻限  
十二時昼夜百刻ノ割ニシテ

長日短夜之互差如左

一昼夜二十四時、魯西亞

此刻百刻

但<sup>一時ハ</sup>四刻十六六六余

長日十七時

○サペテルブルカ  
此刻七十刻零八三三三  
○イルコウスカ

短夜七時

少クノ差アレハ  
大畧如斯

此刻二十九刻十六六六

内

昼六十刻

夜四十刻

本朝<sup>長日</sup>  
短夜

互差

昼十刻零八三三 蠻國長シ

夜十刻零八三三 蠻國短シ

又魯西亞止白里之内ヤコウス

カト云所ハ長日十七時半短夜六時

半也ト云フ蠻國第一之寒國也

北方ノ至極復三ヶ月程ハ日入テ

日ノ出ル迄明キ七月照ヨリ明也

四時月配

春<sup>空子</sup>  
二月 <sup>ポ</sup>列ウラリ

三月 マルタ

四月 アフレリ

夏<sup>レタ</sup>  
五月 マーイ

六月 イユニ

七月 イユリ

ウラセニ 八月 アワグスタ  
秋 九月 セニテヤブリ  
十月 ヲキテヤブリ

ジモ 十一月 ノヤブリ  
十二月 テカブリ  
正月 ゲニワリ

○ ソリシカ ウラスキリセニエ 大吉辰

○ ルナ ボ子デリニカ 土俗ボノゼニカト云

○ マルス ウトルニカ 土俗ヲフトリニカト云

○ メルシイ スレダ 土俗セシダト云 精進日

○ ヌビテル セ子ウエルトカ 土俗セ子ウエリニカト云

○ ヲ子ラ ペヤチニツア 精進日 土俗キーチニツアト云

○ サフルン スツボタ 土俗ボタト云

此七箇ノ者曆日ニリ 譬ハ朔日ニ

ヲスキリセニエニ當レハ四日ト六日ノ日ハ

精進日也又八日ハウラスキリセニエナリ

如此年中算ル土俗多此七日ノ日ヲ知

テ曆日ノ何日ト云ヌヲ不知ウラスキ

キリセニエハ身祝ノ祭日ト云ヌ又セレダ

パイナシツガ之兩日ハ大精進也此外

公私之忌日ニモ精進ト云ヌナシ但












天子王孫之誕生日ト七夜ニ當ル日

ハ嚴ノウエスキリセニエ同断土俗ニ至ル

マテ祝祭ル又十乾ノ皮ヲ不用

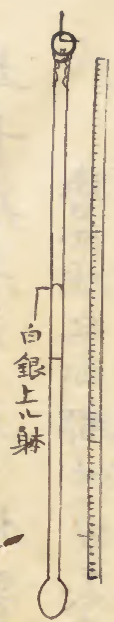
十二宮ヲ用ル左ニ記ス

黄道十二宮府令

	♈	ウツシ	三月	白羊
	♉	ウツシ	四月	金牛
	♊	ウツシ	五月	雙兒
	♋	ウツシ	六月	巨蟹
	♌	ウツシ	七月	獅子
	♍	ウツシ	八月	室女
	♎	ウツシ	九月	天秤
	♏	ウツシ	十月	天蝎
	♐	ウツシ	十一月	人馬
	♑	ウツシ	十二月	磨羯
	♒	ウツシ	正月	宝瓶

ウツシベ 二月 丑ウツシ 雙魚

此十二宮一ヶ月ノ内ニ割府アリ譬ハ  
 朔日ニ日白羊ナレバ三日四日金牛也  
 日本ノ曆日中段之水火土金水割府  
 ノ如ク月大小ニテ狂ウ彼國ノ曆書  
 ニアリ日ノ吉凶ハ不知  
 又寒暖ヲ様ス器ヲテルモノ  
 テルト云常ニ門外ニ掛ル



此器硝子長廿三尺已上已下色硝子ノ内ニ極  
 製ノ水銀ヲ入ルト云フ寒氣隨石如圖上登レ傍  
 物指ラカスル器ニヨリ尺ノ寸分廣狭アリ

此様

五十九六ト

撫寒

魯西亞之新都サンクトペテルブルカ

五十五六ト

撫寒

止白里イルコラツスカ

六十一ト

撫寒

止白里ヤコラツスカ

三十ト余

撫寒

日本蝦夷松前寛政四子年冬也トゾ

数量之部

壹 ヲジン又ペルウライ

貳 デワ又フトロイ

参 テリイ又 テリイテ

四 チヤテラ又 チヤテルライト

五 ピヤーチ又 ピヤートイ

六 セーシ又 セストイ

七 セーミ又 セミモイ

八 ウライセミ又 ウライモネ

九 ゼーベツ又 ゼワトイ

十 ゼーセツ又 ゼヤ

十一 ヲジニーツチ

十二ゼナツチ 十三テリキツチ

十四カヤテリナツチ 十五ベチナツチ

十六セシナツチ 十七セミナツチ

十八ウシセシナツチ 十九ゼベツナツチ

二十デワツチ 二十一デワツチヲジン

二十二デワツチデバ 二十三デワツチテリイ

二十四テワツチシテラ 二十五デワツチヒヤチ

二十六デワツチセーシ 二十七デワツチセーミ

二十八テワツチヲーセミ 二十九デワツチゼーベツ

三十テリツチ 四十ソウロク

五十ペンデヤーテ 六十セイデヤーテ

七十セミデヤーテ 八十ウシセミデヤーテ

九十セベノシト 百シト

二百デワシト 三百テリイシト

四百カヤテラシト 五百カヤチシト

六百セイソウト 七百セーミソウト

八百ウシセミソウト 九百ゼーベツソウト

千テイセツ 千方シトテイセツ

錢筭之部

戴分五厘 ポルシカ

五分 ゼニシカ

壹文 ヨツペイカ

戴文 テワコツペーカ

三文

テリコツ。ペイカ、

四文

チヤテイラ。ペイカ

五文

ピヤ。チコペーカ

六文

セシコツ。ペーカ

七文

セミコツ。ペーカ

八文

ウチ。セミコツ。ペーカ

九文

セーベツコツ。ペーカ

十文

ゼイセツコツ。ペーカ

十一文

ヲシナツチコツ。ペーカ

十二文

ウエナツチ。ペーカ

十三文

テリナツチ。ペーカ

十四文

チヤテリナツチ。ペーカ

十五文

ペチナツチ。ペーカ

十六文

セシナツチ。ペーカ

十七文

セミナツチ。ペーカ

十八文

ウラセミナツチ。ペーカ

十九文

ゼーベツナツチ。ペーカ

二十文

デワツチ。ペーカ

三十文

テリツチ。ペーカ

四十文

ソウロク。ペーカ

五十文

ペンデヤ。ペーカ

六十文

センジヤ。ペーカ

七十文

セミヤ。ペーカ

八十文

ウラセミヤ。ペーカ

九十文

ゼベノシトコツペイカ

百文

エストコツペイカ  
ルビレハ銅錢百文ニアル銀

二百文

デワスト  
デワルビレ

三百文

テリスト

四百文

チヤテラスト  
チヤテールビレ

五百文

ピヤ  
キスト  
キルビレ

一貫文

セイセツルビレ  
セイセツ

一貫五百文

テイセツピヤ  
アキスト  
又ペツナツチルビレ

二貫文

デワツチルビレ

三貫文

テリツチルビレ

十貫文

ゼーセツテイセツ

己上

秤量之部

一匁

ゾロチニコ

二匁

デワゾコチニコ

最ニ頻ス畧之

百目

フント

四匁目

フウト

但魯西亜ニテ交易ニ用之。フウトヲ以テテハ。フウト。テリ。フウトト云テハ。フウトハ八匁目テリ。フウトハ十二匁目ナリ日本ノ秤ニテ此フウト四匁五百目アリ

一斤

ベツメニヤ

但アルスカノ百目ハ本朝ノ百十二匁五トニ當ル一斤ハ二百五十匁也アルスカハヲロシヤ也土俗カク云由

一牧

紙ノリストヲコ



一帖

紙五十枚  
デヘヒテ

一尺

アリシ

二尺

デワアリシ

已上畧之

ヲルスカノ一尺ヲ日本ノ曲尺ニシテ

二尺三寸六ト有由

一間

サゼン

ヲルスカノ一間ハヲルスカノ尺ニテ三尺也

此一間ヲ日本ノ曲尺ニシテ七尺八分ナリ

一里

ウヱルスタ

日本三十六丁一里ヲ間ニシテ二千六百六十間曲尺七尺八トヲ一間トシテ五百間余日本六尺間ニシテ六百五十間也日本ノ一里ト魯西亜ノ三里三十二分也但シ三里六分トシテモ相對スル也

對副之部

乾坤

陰陽 未辨

初

ペルウタイラス

終

ポシキエシノイ

雲

ヲボラキ

露

トマン

雷

ゴロム

震

テリシ

朝

ウツタラ

夕

ウキエル

昼

ポウゼン

夜

ポウノキ

暑 寒 暖 冷 山 海 川 河 廣 狹 國 嶋

ザルコ

シトジヨノ

チエプロ

ホノツナ

ソフカ

モレ又モサ

レカ

レーチカ

シローコ

ウスコ

スコイ

ヲストロワ

ナベヤホ

レス

ドロガ

モスト

ウーリツサ

ハザル

カメニ

ケコラ

ツエトラカ

コレキ又ヤブラキ

ウエチウキ

リストヲカ

園 林 道 橋 町 店 石 岩 花 寶 枝 葉

裏 表 太 細 新 古 浅 深 中 外 勝 負 本 末 長 短 高 低 厚 薄 左 右 前 後

ダムノ

ウエリシ大

ドラゴイ

コロツカ

ウサウコイ

ニスコ

トストイ

ウスコ井

レワ

フラワ

ペレジヤ

ザジン

ポツ引ト

ウエリシノ井

トスト井

トヲニンコイ

ノウヲ井

シタライ

メウカ

グリボーコ

ホパウ

子ホパウ

ウイギラウ

ポロイギラウ

乾 濕 遠 近 縱 横 強 弱 立 居 出 入

スホイ

モクロ

ダリノ井

ビリスコ

ポピリヤマ

ホペリヨプ

シンノイ

子ブロボルノイ

シト井

サジシ

イド

ウイド

内

ドマ

ナツボリ

ウセル

セリトイ

バシカ

マトシカ

ヲテツ

シン

ボロシイブラーテ

マリノイブラーテ

ボロシイセスタラ

妹 姉 第 兄 子 親 母 父 怒 嬉 外

往來 智 娘 妻 妾 娘 男 女 重 輕

ポイド  
ピリシウ  
ザムス  
ゼンニハ  
ホギイカ  
リズベズノ  
モイシン  
ゼフカ  
ムジカ  
ゼンシナ  
キョロ  
リツコ

多 少 老 若 雌 雄 上 手 下 手 生 死 貧 福

モノヲガ  
子モノシカ  
シタルイカ  
モロトイ  
チヨウカ  
ブスカ  
ホロシ井チストイ  
子マシテレ  
ジイ  
ウーメル  
ベツノイ  
ボハトイ

湯 茶 寄 穢 直 曲 明 闇 有 無 酒 肴

寄 穢

ゴロ 子イ

子イ

子イ

ポガナ井

ピリヤマ

キリボイ

スベツラ

子イ

子イ

子イ

ウツカ  
ヌビノ

レーバ

シヤテラヲゴリニカ

クルグル井

キリシカ

ヅノヲ

シヤツパ

ストロジ

スバジ

ヲロズバ子

クウシヤイ

ピョヲト

ピセナ

ムカ

方 圓 蓋 底 笠 杖 結 解 喰 吞 米 麥

瘦肥濁清戸門拾捨閉開呵瘰

ウタルイ

ロガイ

ヲペライ

ザペライ

フロシ

ナツシウ

ウヲロ夕

ヅウリヤ

子ストイ

キヤスイ

ジルノイ

スホイ

い

イツ子割ワ

未い歯

イゴウカ

汁

イキラ

鯛

イスボガウ

威をどろ他こ

イスボカヲ

驚おどろ自く

イツロマイ

形ある

イスカイ

尋たう又さか格格

イーツ

卵たまご

イシヲホタ

飢い又空後後

イジヲイト又バダウ

降ふる雨あま又あま

イムヘリイイピラテル

天子てんし



イツボリ

上 他 あまき 自分  
右自他た、田也

イニヤ

霜 しも

イナエト

臧 あづ

インビリ 又ホイ、靴 生姜 常りが

イギライ

弾 ひく  
琴鼓弓杯ヲ

イツテヲホー夕

往度 ゆきうき

インビリ

生姜 せうが

イナスタラソイ 船ロウカ

他圃人 たくの人  
をさうい  
えんたう

イシ

食 た

イノオト

異 よ 人 と云り

ろ

ロウノ

一統 いつとう

ロガツコイ

采所 そくしょ  
たこむんや  
辻妻ホこ

ロシヤ 又ロシースコイ

魯西亜 ろしあ ちんや

ロウノ 又スクラダワ

揃 そろり  
そろり

ロジツ

育 そくつ

ロマウ

損 そん ちん

ロガ

角 つの

ロゴーシヤ

莖 むし  
葡萄枝の物

ロジツサ

生 なま  
又たむの同

ローツカ

小舟 こぶね  
こぶね

ロドニ

掌 てのひら

ロシカ

七キド

ロガイ

呵々々

ロリニヤ

親類 せんい

ロウバ

額

ロト

口くち

ロスカザウ

云送  
又中送

は

バニヤヌワシノ

石風呂 しいろ  
美湯

パフスト

一把 ソウゴ

バザル

市場 ソウヂ  
スミエタカ

パラドモイ

早帰 せやくか

パリーイ

放 ちあん  
弓決炮杯

バシマカヌバシマキ

半哲 はんてつ  
羊世お

パルス

帆 不

バーレン

殿 この  
だんか

バシシカ

爺 ぢやち

バリシ

徳 とく  
そんそくの

パラシタワイヌブジ

起 おこす  
おこす

バーレニガ

與方 あがが

パヤルイダワエ

よこせ よこせ

バラバン

太鼓 たいこ

パフ子ツ

嗅 かき

パウレン

孔雀 こうくう

ハルイカ

下女 げにょ

ハルイヌライイ

僕 ぼく

パヤルイ

是 こゝ

パレニ

子供 こども

バラライカ

三味線

バルハ

更紗 さら

パメチ

気の抜 ぬ

パーリツ

指 ゆび

バイクウ

湖 うみ

バルハ

天鵝絨 てんがじゅう

パツセコイ

百姓 ひやくしやう

パウツノ

昼食 ひるめし

バンバラ

物 もの

パロチコ

對 たい

パールカ

衣類 いり

パールス

虎 こ

パホトリヨ

宜 よろ

バーメチ

老忘 らうわう

バラウダ

誠 まこと

パヤウシト

先成 ササ

バヤレ

来て キレ

バラコ

羊 ヒツ

に

ニ子キ

線いと

ニシヤ

今度 コノビ

ニスユ

低 ヒク

ニコフアイ

嗅 ク



ホチニ

綴えんぐ

ホロゲナ

半はん分ぶんもんぜん

ホ

半はんをうむ

ホロウシロケ

汁じゆ洞どう  
法隆洞後

ホシペナ

者ものをく

ホーフ

佛ほとけ

ボジメ

施ほとん

ホエマウ  
又ホエマイ

捕とら

ボメニヤイ

取とりか

ボシウ

通とる

ポウノ

止とまる

ホスライカ

届とりける

ホヤイノ

主しゅてい

ホースタ

布ぬの

ポロウツチイ

覚おぼつ

ポロウツチユウサ

覚おぼえ

ホジヤゼガイ

燔あを

ボユシヤ

魔あを

ボリシイ  
又ウエリコイ

大おき

ホスクビ

墨あく

ホスマノ

表あは

ホプツノ

追おひ

ホカ

牡あし  
又ユシニ馬のあす

ポロウラジヤイ

送わら

ホダイ

悪者

ポロマタイ

悪者 マフクム  
令沙ヲ

ホコルノ

忝うじけし

ポチヤチリ

書没きやく

ボフモリシ

看經んきん

ポロチブノイ

辛くい

ポウノチ

夜中 よなか

ポラツカ

蚊帳 かや

ポコダ

風 かぜ

ポロステ

迅 すみ  
令沙せうす

ポロナ

馬 うま

ホロシ

能よ

ホロシイゼン

能日和 よきひ  
和 わ

ポウータラ

夜明 よあけ

ホロウチウサ

讀覚 よみか

ポストロイ  
又ポスタワイ

建 たて  
令沙 れいさ

ポダリウ

鳩 とび

ホシウ  
又ウシレ

旅 たび  
豆 まめ

ホロ子ニカ

大工 おおい

ホピリヤマ

豈 あ

ポペリヨフ

横 よこ

ボラチカ

横 よこ  
たる

ホウ  
又ナポウカ

相 あ  
たる

ポコルノブラワ  
スダルスドイ

礼述 まはら

ホロシジウヨム

息 いき

ポツラユ

使 つか

ホノツノ

冷 ひや

ポベセ

釣 つり

ホソリ

漬 つけ

ホシイノ

夫 つま

ホシイカ

書 かき

ボチニ

徒 たふ

ボカ

牡 ま

ホロセニカ

名入 なをい

ホンツシイ

練 ね

ボブラ

蟠虎 ぱんこ

ホロチブイボコタ

向風 むかえかぜ

ホロイギラウ

肩 かた

ホエシヤイ

馬 うま

ホサゼ

柁 しらべ

ホライ

唄 うた

ポツクワト

裏 うら

ポーヒチ

後 うしろ

ポウシテ

後刻 うしろご

パギレシ

祝 いわい

ホリシム

糸 いと

ポツクワイ  
又ポチクワイ

口吸 くちゅう



ポデラウ

不知何物 しらぬもの

ボロビ

眉まゆげ

ホロシイ

徒構けつら

ホカナイ

釋 けがら  
きたなき

ホロダ

拵 ひげのけ

ポリツサ

官府 くわんぷ

ボハトイ

分限 ぶんげん

ポエス子サ

股 こ

ホウカ

腰 こし

ホロレウ

天下 てんか

ホロセニカ

丁寧 ていねい

ホロテニツサ

手拭 てぬぐい

ポソビー

手傳 てづゑ

ポイド  
ヌイテウ

行 ゆ

ポバウ

中 ちゆう

ポソゲライ

煖 あたたか

ポテマノ

上 あが

ポクラジエ

頭 あたま

ホロシイ  
十ボクラジエ

頭 あたま  
自分化

ホロシイ  
ブラーテ

兄 あに

ボロシイ  
セスタラ

姉 あね

ブラアテ  
ゼナトイ

嫂 あやめ

ボゴロチワイ

逆 さか

ボロシイ  
ゴグ

去年 こぞ

ポツゴロエ

沢さじ

ポセジテ

足音 みまい

ポカジム

足みせ

ボダ

水

ボロバリ

死 ぬら 負多木の

ホスノイゼシ

精進日 中どんび

ボロスカ

湯壺 湯壺 湯壺

ホラーロ

焔焔 えん

ホーゼン

去登 ひる

ホエス子ハツア

股 ひ

又ステク

瀬戸 せと 海の

ホロスゴヲレ

進 すす すすめ

ホーイ

男根

ホシステ

出 い

ボズド

運 うん

ホーダ

多 おほ 多

ホロシピシト

能 の 能

ホスラホ

使 つか

ポロシウ

顔 かほ 顔

ポコダユ

賣 う 賣

ポキニ

止 とど 止

ホノスニツサ

腰

ポセワユ

欠 か 欠

ポトシワ

足 あし 足の平

ポス<sup>ト</sup>ウリヤイ

目<sup>め</sup>か<sup>か</sup>度<sup>ど</sup> ウカ

ホロ<sup>ロ</sup>ビシ<sup>ト</sup>

名<sup>な</sup>業<sup>ごう</sup>

ポ<sup>ス</sup>モ<sup>ト</sup>レ

又<sup>また</sup>ま<sup>ま</sup>よ

ホ<sup>ト</sup>

沉<sup>しず</sup>

ポ<sup>コ</sup>イ<sup>ノ</sup>

死<sup>し</sup>人<sup>にん</sup>

ボ<sup>ロ</sup>セ<sup>ニ</sup>カ<sup>ロ</sup>ヒ

怪<sup>あや</sup>出<sup>で</sup>ま<sup>ま</sup>よ あだま

ペ

ペ<sup>ツ</sup>ソ<sup>ウ</sup>カ

砂<sup>すな</sup>い<sup>い</sup>ご<sup>ご</sup> 又ま

ペ<sup>ツ</sup>キ<sup>ト</sup>イ

判<sup>はん</sup>ん<sup>だん</sup> まん

ペ<sup>ル</sup>ウ<sup>タ</sup>イ 又<sup>また</sup>ガシ

一<sup>いち</sup>ち<sup>ご</sup> ま

ペ<sup>ル</sup>ウ<sup>ラ</sup>イ

始<sup>はじめ</sup>

ベ<sup>ツ</sup>メ<sup>ニ</sup>ヤ

量<sup>りょう</sup>斤<sup>しん</sup> ツク

ペ<sup>ル</sup>ラ<sup>イ</sup>キ<sup>ヤ</sup>ス

一<sup>いち</sup>時<sup>じ</sup> ひ

ベ<sup>リ</sup>ヨ<sup>コ</sup>

磯<sup>いそ</sup>

ベ<sup>ガ</sup>イ

走<sup>はし</sup>

ベ<sup>ル</sup>ラ<sup>イ</sup>ズ<sup>ナ</sup>コ<sup>ム</sup>

初<sup>はつ</sup>逢<sup>ほう</sup> あ

ベ<sup>ス</sup>サ<sup>ホ</sup>ガ

裸<sup>はだか</sup>足<sup>あし</sup>

ベ<sup>ス</sup>ラ<sup>テ</sup>

裸<sup>はだか</sup>



ペレカラスナ

珠ウヅク

ペリチヤツケ

めりやを甲かナ

ペロライ

白まろ

ペロライウロスイ

白ま髪まが

ポーシキ

将ま泰まき

ペナストイ  
ピシナ

頁ま女まよまあまんま

ペリウレリド

天ま鵞ま絨ま 本ま物まびまろまど

ベツノイ

貪ま びまんまがまらま ままづまき

ペレカラスナ

美ま ままろまろまき

ヘリドヲシカ

手ま代ま 商ま人まをま引まはまらませま 交ま易まのま元まノ

ペメニヤツツア

疔ま疔ま ままらまた

ペーレスタラ

風ま止ま

ポーシテホロシイ  
スポイ

能ま貝ま ままろまろまき

ベレーツツア

刺まがま髪ま梳まとまるま

ペリニョース

持ま下ま ままらまし

ヘレシヤデニ

前ま日ま

と

トツペリヤ

トペリヤピリド

トマヌドモ

ドスカ

ドクトリ

ドリノイ

ドロピーシ

ドラツカ  
ヌドラチカ

ドシナ  
ヌドフ

トラニユイ

ト

今いま 唯今の美

今来いま 来き

家いへ 家うち

板い 板いた

醫師いし 佛ぶつ 七しち の 医い と

徒い 徒いた

急いそぐ 急いそぐ

馬ま 麻あし 馬ま 麻あし

白しろ 白しろ

細こ 細こ

磨こ 磨こ

ドヲガボセジテ

長座をがね

ドモニカ

留主居るすぬ

ドモイドモイ

思おもひ おもひ

ドチ

娘むすめ こむねめ

トツピ

焚たき かた

ドヲシノ

沃山うきさん

トスキリワ

退座うゐら

ドスタツカ

足あし あま

ドロワ

薪き

トロゴ

こむたぐい

トリコ

おつる

トキ

搦な ままとつく

トマチ

毎辞まい

ドロク

明あき あき

ドラゴイ

長なが

ドロト

穀こ のこ

トロツポカ

羅字ら きせるのら

ドレラ

野の 子佐林の

ドゴタウ

迷まよ

ドチグユシヤ  
又ポドチヂテ

侍さむらい 人

トツポヲロ

斧きりぎりす おのこ

ドヨシト

吹ふ く

トストイ

おお 又

ト  
又ドツシ

雨あめ

ドリゴイ  
又ドリゴワイ

トスキリワ

ドコカ

トマン

ドリナ

ドスタニ

ドリブレ

ドシカ

トヲシナ

ドロカフダ  
又ドロカホーダ

ドリシノ

高あきさい

寂さびー

道ミチ  
ドロカ子ゴジツサ  
を悪ヤいとの

霧きり又もや

長サながさあがさ

出ス

能

約やく某たが権けんのの泊とく

姥い  
ウエセリヤト云モアリ

道みちうう悪あくイ

かか倉くらああせぬ

ち

チヨツカ

チヨロツカ

チエルマ

チヤース

チヤースイ

チヤーイ

チヤーシヨ

チエストウライ

チチキ

チンポロウツチー

チヤーストく

犬いぬ

物子いぬこ五ごののちち

宰室うぢや

時とき

時斗ときぶ

茶ちや

茶碗ちやん

地原ちがは  
が阿い  
狗いぬのの地ぢ之ぢ

乳ちち

立身たちみ

折お



チヤシヨロ

重 おのり

チヨルカ

山葵卸 まろし

チヨルト

ワカサ

チタイ

羨 うらやま

チタイ

讀 よむ

チヤ

誰 たれ

チヤヒリシヨウ

誰来 たれこ

チソライゼムヤ

化金 くわごん

チイレ

癩癩 わづら

チヨラゼロイ  
又カクゼロイ

何 なに

チエズゴース

来年 らいねん

チエズメイセツ

来月 らいげつ

チヨムノ

晴 はる

チン

位 ゐ

チヨルノイ

悪 わる

チイタイ

繰 く

チヤイニシカ

茶罐 ちやかん

チリニシワ

矢立 やたて

チエプロ

暖 あたたか

チヤラ

此日 このひ

チイヒチ

掃除 そうじ

チストイ

茶盤 ちやばん

チエルク

めいやす脚 めいやすあし

チヨウウカ

燿 あかり

チユグイ

人物 ひとぶ

チヨロウカ

人 ひと

チス 又チ子

目 ひ 日並の目也

チユン

一箇 ひと こと

チニンノ井

淵 せと 物

チリニイ

善 すゑ

チスト井

清 すゑ 又きよ

チヨフゴラシ

何と云

チイツカ

多 おほ

チヨヲテゴラシ

何と云

チヨウツカ

何と云

チヤシトホシウ

何と云

チユム子 チエニポツチワテ

何と云

チエム子 チエニポツチワテ

何と云

チフノヨ

何と云

チエーテ子

何と云

ウーメラ

リ

リュピツア

リストヲコ

リストヲカ  
又リス

リュヅノ

リヨツコ

リヨン

リツウヲ

リュムカ

リニイナラト子

リシツア

リュベズノ

色 いろすいそを  
羨慕色也

一枚 いらまの  
金銀紙杯

葉 え  
木葉の

大勢 おほ  
ぜぬ

腔 くわい

帯 おび  
うしろ帯

顔 かほ

コツプ ほろの

子筋 この  
すじ

狐 きつね  
祢

妾 めかけ  
ついで

リウビユー  
リョート

惚  
氷  
ほれる  
あまじ

ぬ

ヌステブート  
ヌラ  
ヌジニカ  
ヌガホート

冬構  
海苔  
音徳

る

ルバハ

ルウリ

ルンペイ

ルカワ

ルウク

ルカウケイ  
又ウラウダ  
ルカ  
ルキ

ルビシ

ルビリヤウ

ルジヤ

ルゼイ

繡緋 さむらひ

楫 かぢ

楫 かぢ

袖 そで

葱 しんじゆ

噓人 うそ

手 て

金 かね

好 すく

鉄炮 てつぱう

伐 きる



ヲテツ  
又ヲツツア

ヲレン

ヲシヤテレナ

ヲキアソ

ヲリヨウ

ヲツプロシヨム

ヲスツボグ

ヲブラガ

ヲトキ子

ヲスタツカ

ヲブラキ

ヲゲハイ

ヲロスポリ

ヲツペチヲツペチ

ヲコシカ

又ヲリノ  
ヲツ。パウ  
又ウツ。パウ

ヲスタレ

ヲスタレニヤ

ヲーセニ

ヲツベチトゲ

ヲレキ

ヲスポジン

ヲスポジヤ

ヲツプロシテ

親 おや

獣の名 鹿に似て角  
大キク年ナリ

英の名 解は似テ細ク  
七ノ揚と云  
ニヨニスル

沖 うき

響 こ

海 うす  
人ヲ海と云

歴 きき

像 そ  
画像木像云

突 つ  
杖と云

海 の  
うみ

雲 くも

休 やすみ

破 やぶ

又 また

窓 まど

將 しょう

天子 てんし

天子 てんし

給 たま

あらし 金杯の

木の實 きのみ

坐人 まゐり

坐人 まゐり  
の女

免 ゆる  
ひ

ヲコニツア

障子 やまじ

ヲツクルワイ

冴 さく

スヲペライ

ヲシフレイヤ

焔 びつ

ヲコニ

スヲクニヤ

空 ひ

ヲツカガワイ

初 はつ

ヲツカガウ

初 はつ

ヲフリヨフカ

吸 すい

ヲクツス

酸 す

ヲスツパ

疱 はう

ヲ ベ

あ あ

ヲ チエシ

ポチワウ

大 おほ

ヲ ン

あ あ

ヲ ロズボデ

イツチ

目 め

ヲ ホチニキリ

好 この



わ

ワミイソヲコ

ワシヤ  
又ワミ

ワリウ

ワシヤ。ポイヤハウ  
ヤトスキリウ

高宿 とうしゆく

そま とも

煮る

別レカ べつわか

か

カメシノイ  
又カメシニヤ

カンターリン  
又ベズメン

カズナ

カナワ

ガラシスコイ

カンフラレシ

ガルカエ

カムシヨカ

カラサウライ

カラフ

カラヒリヤ  
又カラツヒ

石

糸

荷物  
荷物の上の荷物は  
主人の荷物ハ  
タワラト云

塙

紅毛國  
おらんぐ  
ふ

書拍  
かきね  
とよ

味

芳

宮名  
みやぎ  
めんふ

大名  
だいめい  
とよ

大船  
おほぶね  
せん

カモシ

竹 つけ

カラスカ

深抽 そのめ

カナテ

綱 つか

カーポリ

洞 あまご  
又しづく

カチヤイ

勅 うごく

ガウス

襟巻 あら  
やまき

カヅイゼン  
又シヤコイゼン

毎日 まい  
にら

カラシ

新 ふな

カリヨシ  
又セキレー

紅雲袋 ふきの  
ころろ

カラスノイ

赤 あら

カンガ

煙管 きせろ

カチヤイ

勅 油るぐ  
ゆま

カスフア

繻子 しす

カンパースイ

磁石 トま

カルタ

絵圖 あら

カリテニ

画 志

カラスカ

画具 志のぐ

ガリヨン

会和 志のぐ  
志のぐ

カラウチリ

門僕 めんざん

カシレ  
又クワシヤ

咳 せき

カバールカ

酒店 さうを

カレンダレ

石学振のめ

ガアモツノイ

手書 キ

カウパーカナデニ

頭巾かぶる

九

タスカエ

ダリヨヲカ  
又ダリノイ

タラキ、ナエリ

ダビ―

タンバーコヨヲレ

ダムノシノイ

タラワコシ

タラワ

タンニイカ

ダウノ

タウノニビダニ

運 こんぶ

奄 せん

茶屋 ちやや

押 おもへる  
又おむ

煙草 せんそう  
すえ

昔 むかし

竹刈 ちくぎ

茶 ちや

柳 柳あき

久 ひさし

久ふ途 びさく  
あまぬ

ダムノ

元 りし

ダバ

木綿 りめん

ダリノイ

分 むふ

ダツシユ

引 車相ひ

ダワエ

吳口 うしろ

れ

レタイ

飛 とぶ

レチイ

療治 りょうぢ

レグロ

服 りき

レカ

大川 おほうら

レチカ

小河 こがわ

レトツパ

葦 あし

レイチカ

大根 だいこん

レタ

箕 おほ

レバ

魚 うお

レシヨツカ

棧 さん

レセ子一ツア

氷砂糖 こおり

レ 口

あきと

レ スレザイ

切 きり  
きんとりのき

レ ワ

左 ひごり

レ フバザル

看 さうぶら  
とせ

レ ーカリ

医 い  
や

レ ベテ

公 こう  
た

レ シニツエ

睡 ま  
げ

レ

水 みづ  
い

レ

レ

レ

そ

ゾロ子ニコ

一 いち  
ご

ワバーカ

犬 いぬ

ワドム

端 は  
らん

ゾロトイ

落 お  
ろ

ソゲライ  
スボソゲライ

寝 ね  
ま

ソムシカ

傘 かさ  
ま

ソスノウライ

庵 い  
ま

ソヲボロ

獣 け  
ま

ソボイ

連 れん  
ぶ

ソスナ

麻 あ  
ま

ワプカ

山 やま

ソドム

やっほ

ソスノ

松 まい

ゾビ

柘 まゆ

ソウコウヲイ  
ブマガ

志綿 まい

ソドムニヤ

喧嘩 りん

ゾクセミトリユ

毛限 こん

ゾロトイ

貢 きん

ゾロタ

金 きん

ソリヨノイ  
又ソロノ

塩 岸 まい

ソスウリ

塩 岸 まい

ソソ

日 い

ソウダテ

豆煙

ソマソシヨウト

氣遠 まい

づ

ツワルスコイロセロ  
件一ツワルスコイハ地名

ツビ

ヅメヤ

ヅウエリヤ

ツノヲ

ツド口ウ  
又ヲツド口

ツウエルコ

ヅナヨ

後居  
かんきよいん  
トヤ事  
天子  
年人  
セト  
ト  
耳  
凡

菌  
丸

蛇  
魚ハ

戸  
と

鷹  
そと  
若木杯の底

快  
こころ  
全快  
と  
ふ  
あ  
こ

寺  
ま

光  
う  
石



収

子ドソウク

子ポチエ

子ボアウ

子シビリ

子ロフカ

子ルビ

子マシテ

子メフシヤイ  
スフロチ

子ガボワイ

子モヂ

子ナドヲゴ

淵 いそしき

辞 いや

ふ辰 いぢ

いらふ いろう

玄魚 いよ

悪 い

下手 い

服袴 い

無 い

虹 い

借 い

子フロボルノイ

弱 よろこ

子ポロシヨ

無能 むねい

子ドスタニ

ふ点 ふちん

子ロリニヤ

化人 くわにん

子ー又ト子

無 む

子ポメツシヤイ

音交 おとまじ

子ヅドロワ

不収 ふしう

子リワバ

アザラシ

子ポチユ

嬖 び

子ウイシヨウ

不極 ふごく

子ローフカ

窮乏 きゆうぱふ

子ンジヤ

不免 ふめん

子ポチユセロイ

角例 かくれい

子ゼロイ

不拵 ふしう

子モゴスカザイテ

患患 わんわん

子スモテレ  
又子ギレシ

不見 ふけん

子ズナイ

不知 ふち

子子ドロワク

隙 ひま

子モシノイ  
チヨロウエカ

病人 びやうにん

子エーボ

空 そら

子ー  
チカシホワチワイ

何 なに

子イド

と と

子ースタアト

困窮人 こんきゆうにん

子ホチニカ

嬖 び

な

ナツチヤース

今往 いまむ

ナダ

入用 いりよう

ナゼツイ

履 はき

ナブボラ

庭 にわ

ナチヨワテ

池 いけ

ナツコロワテ

床 とこ

ナベリヤコ

冢 おぼ

ナカドイヤハウ

大宅 おほくさ

ナカエト

大宅 おほくさ

ナザーテ

返ス かへ

ナゼニ  
又ナゼツイ

冠 かぶ

ナシロイナシロイ 漸

ナチヨワテ 送留

ナリラートイ 損 そん 全後の

ナツボリ 外 そと

ナ子ベシ 天 てん

ナニツ 下 しも

ナフシヨウ 拾 ひろ

ナザアテ 戻 かへる

ナシト 成 なせ

ナシトエトゴシ 成 なせ

ら

ラドニ 如 にど

ラポシテ 子甲 このこ

ラポシ 子 子の

ラ一ツカ あり

ラスジ 推 おし

む

ムハイ

蠟

ろう

ムジーカー

男

おとこ

ムドリヨノイ

ムドリヨノイ

ムカ

麦

むぎ

ムスー

操

むす

う

ウヲイナ

軍

い

ウイド  
又ウヲイド

入

いる  
まいる

ウヲゼラ

池

いけ

ウヲツコリ

何玉  
いづ

ウエルスタ

一里  
いらり

ウエリシコ

一寸  
いす

ウエスタ

春

はる

ウヲロズゴラネ

咄

はな  
はな

ウヲロズベウ

波船  
なふね

ウヲロボタイ  
又ロビ

働

はたら

ウヲニンカ

幕

まくら

ウヲゴロート

畑 をけ

ウヲロスダヨハト  
又ウヲロスダウ

解 とけ

ウムノ井

利口 りこう

ウイジヨルガイ  
又レヤイ

援 ぬ

ウヲロフトイ

盜 ぬすむ

ウヲラ  
又ウヲル

盜人 ぬすびと

ウツチイ

教 おし

ウエリコイ  
又ボリシヨイ

大 おほ

ウヲウカ

狼 お

ウエリシノイ

表 おもて

ウエセリヤ

面 おもて

ウヲロズリ

分 わけ

ウヲロチネ

帰 かへ

ウツパウス

故 こゝろ

ウイギラウ

勝 かち

ウエシテ

途 みち

ウイデラ

嶽 たけ

ウツカ

鴨 鴨

ウエチスヤ

膚 かわ

ウダ  
又ビョウト

敵 たて

ウサウコイ

高 たか

ウエリコイ  
キニヤジ

太子 たいし

ウ、ヨ、ド、ロ  
 ウ、リ、ゴ、レ、ウ  
 ウ、ダ、リ  
 ウ、リ、ス、ト、ロ、イ  
 ビ、ス、タ、ラ  
 ウ、ツ、チ、ウ、サ  
 ウ、リ、ロ、ス  
 ウ、イ、ヤ、ハ、ウ  
 ウ、ス、コ、イ  
 ウ、エ、リ、シ、ナ  
 ウ、エ、リ、ホ  
 ウ、シ、カ、ン  
 ウ、エ、セ、ル  
 ウ、シ、ヤ、ポ、イ、ド  
 ウ、ラ、ロ、ト  
 ウ、ズ、ダ  
 ウ、ハ、リ、ツ、ア  
 ウ、エ、リ、テ  
 ウ、リ、ロ、ズ、ゼ、ン、ニ、ヤ  
 ア、ヲ、ス、キ、リ、セ、エ  
 ウ、ス、ト、フ、ビ  
 ウ、ガ、シ、ー  
 ア、ウ、ガ、シ、ラ  
 ウ、ビ、ー  
 ウ、チ、ー  
 ウ、ー、タ、ラ  
 ウ、エ、テ、ラ  
 ア、ウ、エ、テ、ル

露 ヲ  
 以痛 ヲ  
 撞 つ  
 流 流  
 習 習  
 波 波  
 馬 馬  
 落 落  
 末 末  
 上 上  
 冠 冠  
 院 院  
 登 登  
 口 口  
 響 響  
 町 町  
 巻 巻  
 急 急  
 消 消  
 救 救  
 年 年  
 然 然  
 嵐 嵐



ウイモイ 洗 あぶ

ウトチコ 家鴨 あひる

ウヲツカ  
又ビノ 酒 をけ

ウイシヨウ 極 さりまは

ウエリコイ  
キニヤイニヤ 店 さりまは

ウダリツカ 胡瓜 きりり

ウキシプシヤ 油 ちんちん

ウラセキナワチ 銀札 きんがね  
紙(通角) すまじり

ウ  
又シラシウ 耳 ゆく  
ゆつあ

ウ  
シ 媛 うき

ウヲロスイ 雛 延 ちまのまは  
衣(袴)の

ウヲロス パラウ  
リヤシヨ 師 通 ちま

ウツチテリ 死 あぬ  
人のあはれ

ウトスル  
又ウムレ 枝 ちま

ウエチウエ 門 りん

ウヲロタ 中 渡 ちま

ウカス 持 性 ちま

ウニシレ  
又ウニセ 校 ちま  
ちま

ウスコ 校 ちま

ウヲコニ 岩 すま

ウヲロベイ 荏 すま

ウイシヨウ 海 すむ

ウヲストロワ 嶋 ーぬ

ウイウケ 箸

ウカラウヲ

盗まれし

ウヲコロヌウエシ

髪と絡まじ

ウヲロチウサ

帰らまじ

ウリコシ

空

ウートロシ

今朝

ウエレル

あまの  
あまの

ウスレシム

あまの  
あまの

ウヲス子

爰

ウハニヤ

湯の才と云

ウエラ

宗有

ウエーミョー

あまの

ウニョース

持て行く

ウエリホポイド

光る

ウエラ

玉丸

の ぬ け の い ま ぶ け

ノウライ スエカイ

初物 すゝめ

ノヲスイ

端 えん 又 また 鼻 はな

ノセカ

双物 すゝめ 又 また 湯 ゆ

ノヲスイ

舩 ふね 夜 よる

ノコチ

爪 つめ

ノ又ダ

の テニヨハノ云々人の  
出する花々の云  
云々相ダト云々下  
云々

ノウライ

新 あ

ノギ又ノカ

足 あ

ノウライゴードダ

新年 あ

ノウライゴードダ

新年 あ

ノシシ

ノシシ

ノツ

ノツ

ノソウカ

ノソウカ

レのをよあす

ク

クワラシ

入

クツピリヨ

クツ

カシ

カシ

グロホイ

グロ

クルシコイ  
又ロヲシ

クル

グルジ

グル

ガムノシノイ

ガム

グリノイ

グリ

グリヨヲカ

グリ

グリノイモリヤ

グリ

グベリニヤ

支配 しゐり

グビ

唇 くちびる

クウシヤイ

喰 く

クルグルノイ

丸 まる

グリボーコ

深 あひ

クワテレメシテ

舟楫 あひの まあひ

グストノイ

濃 こひ

グシ

琴 こと

クツペーワ  
又クフワア

商人 あきんど

グハ

淺 あは

クワラジイ

盤 あひら

クワシヤ  
スカシヤ

噴 せき

クリツサ

雌 めす

クダーポイド

何取新

グトワ

後家

クワーシヤ

飯

クジリ

急捕ら あせ

や

ヤーシキ

箱 をこ

ヤドモイ

碓 うす

ヤスナ

長閑 のびる

ヤスノイゼン

能日記 よみ

ヤゴテ

叶実 はもみ

ヤニンチヤウチ

今習居 いまが

ヤチキ

舌 しほ

ヤマ

牙比 は

ヤドマ

我宅 わが

ヤゴテロジーツア

生 みのある

ヤトスキリツ

我ハ怒 い

ヤークピテホチウ 予の賞をある

ヤー子ゴーシテ 予の抱き物

ヤブラカ 学物

ヤジキ子ゴロチ 舌の如く也  
ワイ

ま

マシタ 櫃 ちい

マトシユカ 母 ちい

マリニユイ 小 ちい

マーライ 塗 ぬい

マハウカ 扇 あふき

マ子ータ 銀 ぎん  
通用銀

マトルス 糸 ちい

マリヨセシコ 漆 ぬい  
ホロズナ

け

ケコラ

ゲレボウカ

ゲカルスト

ゲレベニ

ケドロラエ

岩

い

櫂

う

母の

糸

う

櫛

う

みぎ松



ふ  
プ ラーテ  
プ ウシカ  
プ ラジッコ  
プ リヨハ  
プ リヨハトイ  
プ ラウイ  
プ リエグ  
プ ラーカ  
プ カフタシ  
プ ウルト  
プ クニツサ  
プ ブクリウ  
プ ホ

衣裳 いしやう  
石礎 いしび  
祝日 いひひ  
腹 へら  
原女 おんむすめ  
烈 うれし  
体 たい  
羽織 おおし  
冷口 へら  
牡丹 ぼたん  
魚 魚

ブルス

紙 ミシ

ブラウツイ

立派 りつぱ

又カラシイウツイ

プリムシノイ

猫師 ねじ

ブスカ

旗 おし  
旗の柄

ブマガ

綿 わた

ブマシカ

紙 かみ

プロボルノイ

達者 たつしや

フリヤガ

大鼓 おほづつ

ブローシ

投 なげ

プラチヨト

泣 な

フワミルイ

氏 うぢ

ブロヒ

器 うつ

フワリテリヤ

宿 しゆく  
宿家

フツシヤイ

器 うつ

フエイカ

笛 ふえ

フラビヤン

粉 こな

ブラーテ

兄弟 あにい

ブラワ

右 みぎ

フラウダ

正 ただ

フワストイ

自 みづか

フセイ

風 かぜ

フ フ  
又カリテニ

画 え

フ フ  
又カリテニ

透 すきま

ブ ブ

拾 すく

プウト

浦島 うらしま

フント

百目 ひやめ

フリカーシキ

五代 ごだい

ブーゲウ

起 おこ

フドイ

弓 ゆみ

こ

ゴロボンカ

寂 いとし

コンツサ

一 いち

コフペイカ

一文 いちもん

コロゼツ

井戸 いど

コチエンニカ

鑄 いそ

コウダロシリア

何 なに

コウダウー元

何 なに

コトロイ

何 なに

コン子ツ

端 はな

ゴロビ

九 く

コクラ

木 き

ゴリコ

茗

茗

コツハイ

橘

橘

ゴード

年

年

ゴドフ

歳

歳

コルマ

臙

臙

コロフ

血

血

コノビラ

麻

麻

ゴリチイツア

山葵

山葵

コラシヤ

皮

皮

又ニキタカ

ゴロム

雷

雷

コマラ

牧

牧

コトシチヤ

岩

岩

コロリキ

玉

玉

コラ

谷

谷

コロコ

物録

物録

ココロ

根

根

コラシカ

猫

猫

コツラツ

錫

錫

コロムカ

棟

棟

コブラ

馬

馬

コヲニ

馬

馬

コロワ

牝

牝

コツパーカ

改巾

改巾

ガルラ

吃

吃

ゴロワ

頭 りび

コヲレ

竹根 りびの  
根

コリヨソ

車 りま

ゴジ

釘 りぎ

ゴムノ

屎 りぎ  
糞

コロムカ

家根 や根

ゴリ

焼 やけ

コツピヨヲ

遣 やり

ゴロンニハチ

町奉行

ゴロフ

豆 まめ

コニニヤソデ

こ舎ら又

ゴヒチシノイ  
ラカ

呉服店 ごふや

ゴジツア

味 あじ

ゴウヲレ

挨拶 あいさつ

ゴロワ

天窓 あま

ゴリニツア

産愛 ざいき

コハサツ

鯨 さげ

ゴシチヤ

客 きやく

コロシ

刻 きざ

ゴロズノ

飢饉 きげん

ゴロチヨイ

湯 あゆ

コロツカ

短 みぢ

ゴヒチシツア

土産 みやげ

ゴロト

城下 じやう

コロコンニツサ

鐘楼

コウセキ

杵子

ゴロチニカ

襪

コレノヲ

膝

コチト

足

コメリ

元

ゴヲレ

中

ゴリ

燃

ゴラチヨイ

熱

コウダ

何

コウグ  
アセソ

以川

コヲリヲホタ  
コヲリ子ズナヨ

西友

ゴスダレヲ  
カザニヤ

上

ゴールヌ

咽

ゴホル

云

ゴロツノイゴト

凶年

コツパーカ

改中

江 奥の急におり

て

テリシム

抱 いづて

テハヒデ

一帖 いちぢや  
紙の

テリシニヤ

地震 ぢい

テリイ

三 さん

テセエシニヤ

漱 一をの  
をやきこ

テ ニーヤ

瓜 うり  
まきこ

テリポラク

編子 やすり

テ ム

煙 けし

テム子ロフカ

煙 けし

テ スプトロイ

二 ぶつ

テリビイツア 布巾 あきえ

テラ 穴 あな

テレジニゴード 以後年 あとのね

テリイゴリカ 之角 あじ

テレシヨート 罎 あびく

テニ 引 あひく

テフチヤウト 漏 あは

テンガ 残 あざ

テルモーター 新暖水 あたらぬみづ

あたらぬみづとる

あ

アリシシ 一尺 あし

アラヌシヤポイド あらしやま

アリゼノイ 大麦 あむぎ

アチユタン 家 あや

アラカ 亀 あべ

アラコースカ 貝 あひ

アンレコ 子 あなご

アリヘン 僧正 あらい

アルブス 西瓜 あしうり

アリヤラート 誇人 あやうり

アラーム 乞 あは



さ

サジシ

サゼン

サポカ  
又サホギ

サムゼロイ

ザボウ

サラツパイ

サビリヤ

サフトラ

サフトラウタラ

サマラユ  
又サマラウサ

ガペ  
又ガキリ

居い  
又あぢ

六人むにん  
新野河上

沓くわ

自身みづかみ  
至す

急いそ

松まつ

刀やいば

翌日あした

翌朝あしたあけ

様さま  
色いろ

用もち  
戸かどの

サ ニ 雪車 (こま)

サ ビユルテ 包 (つむ)

サ ライ 瓶 (びん)

サ ジン 後 (うしろ)

サ シヨル 冷 (ひや)

サ ルコ 暑 (あつ)

サ ラナ 至合 (あつち)

サ モク 鎖 (くさり)

サーモイホータイ 大患 (おほい)

サ ド 園 (うゑ)

サ ドウニカ 役名 (やくな)

サ ブー 忘身 (わし)

サ アニヤヲ 借 (か)

サ イヌウム 貸 (か)

サ ウエリスー 曲 (まが)

サ フタラピソジ 聖 (みよ)

サ フテレイシチ 明晚 (あした)

サ フワテウ 海 (うみ)

カ

キリボイ

キレキ

ギレレ

キレイ

キニガ

キリ子

キリ五子

キリピチヤ

キリブカ

キーホ

キホニカ

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]*

邪

又いづれも  
シテ終るる也

勝

又いづれも  
シテ終るる也

不眼

又いづれも  
シテ終るる也

膠

又いづれも  
シテ終るる也

本

又いづれも  
シテ終るる也

吠

又いづれも  
シテ終るる也

鍵

又いづれも  
シテ終るる也

尾

又いづれも  
シテ終るる也

澄

又いづれも  
シテ終るる也

撒

又いづれも  
シテ終るる也

藜

又いづれも  
シテ終るる也

ギリチユレナ

苦麦 そば

キレプロコ

強しつう  
糸扱

ギニラ

出 つち

キリス

嵐 福ら

キリブダ

疑 うらふ

キイト

鯨 くら

キリレカ

蓋 ぶら

キリチ

夢 こえ

キリシタラジ

乞食 こぼ

キリヤース

穢 よごる

キラサ

眼 免

ギレジ子ヲホタ

尺 ちや

キホニカ

静 ーが

キレシ

坐著 ひざし

キスロ

醜 すき

キビチ

道中車 ぐるま

ギニラ

腐 らる

キ

舟 舟

Handwritten Japanese text in cursive style, arranged in approximately 15 vertical columns. The characters are faint and difficult to decipher, but appear to be a list or a series of entries.

イ

エ

ユ

ブ

カ

カ

ラ

袴

女をこの年服

ニ臭におひの

Handwritten Japanese text in cursive style, arranged in approximately 15 vertical columns. The characters are faint and difficult to decipher, but appear to be a list or a series of entries.

め

メシテポイド

一所 いっしょ

メシテ

一所 いっしょ

メシテピリバサアテ

一統 いっとう

メーリ

斗 いっとう

メーレニ

掃 いっとう

メイセツ

積 いっとう

メツシヤウ

月 いっとう

メツシヨカ

交 いっとう

メニヤ

袋 いっとう

メヅノイ

洞 いっとう

メ

洞 いっとう

ヌリニツチ水車みづぐるま

み

ミヤウト

密

みつ

ミヤースイ

肉

にく

ミヤツコ

柔

やわらか

ミヤウコイ

細

こほ

シヤコイシヤコイ

毛いしち

シテリヤイ  
又ステレリヤイ

村  
いる

シト  
又シトイ

居  
いりる  
いりる  
いりる

シチヤスレワ  
ワムラスヌワイヤ

眼  
い  
い

ジイ

生  
い  
い

シタブレレカリ

醫師  
い  
い  
い

シビニヤ

痛  
い  
い

シカヌヤ

椅子  
い  
い

シタルイカ

セ人  
い  
い

シテシナ

能友  
い  
い

シタニ

版定  
い  
い



シート

満腹 みみの

シールノイ

柔和 まろやか

ジヤリ

糞 くそ

ジルノイ

肉 にく

シブカルヒリユ

惚 ほろ

シヨラゴード

手 て

シヨラスイセツ

月 つき

シヨヲシニ

日 ひ

ジヤゼガイ

焼 やき

シリヤスカ

往利 りき

シタスイタ

兜 かぶと

シタノヲコ

回屋場 まわやば

シシノイ

力 ちから

ジヤジヤシカ

祖父 おじい

シタラツパイ  
又シタラフカ

料理場 りやば

シヨヲト

繩 いと

シキダイ  
又シキン

脱 ぬぎ

シニヤ  
又ウイシヨゴイ

杖 つえ

シメヨウツア

可笑 おかし

シタワイ

起 おき

シヨラロウソ

同 おな

シリヤツバ

笠 かさ

シヨウコイブルス

刺 さし

シユ

風 かぜ

シヨウゴリ  
スコイ

シテガイ

シチヨト

ジユリヤーフ

シビイ

シビ子一ツ

シ  
又モイレン

ジヤウ

シユルダ

シヤコイゼン  
又カブノイゼン

ジ  
又ジモ

シタライ

シタライコード

シヨヲンニエチエル

シヨヲンニヤノチ  
今夜

シゼシカクナグ  
ツイツア

シゼシエーシ

シプカルビリヨ

ジヤロヲニ

シゼーシ

ジイル

シトシヨノ

シタラポカ

シシノイ

立派

打

十夜盤

鶴

寝

松

子供

法

毎

毎日

冬

右

回来

今宵

今夜

夏

夏

夏

法

此

油

冬

法

冬

ジヤウコ

毒の毒きよ

シークエリ

北きた

シヤウコウライ

消きよ

シ子ヤカ  
又スネーカ

雪ゆき

ジツコイ

寛ゆい

シルノイ

鞆たもと  
柔なやま

ジヨツバ

尾お

シヤテラヲゴリ  
ニカ

口角くちかく

シヨム

志切しきり

シルバ

汁じゆ

シウラピシフア

画え  
畫え

シロウコ

廣ひろ

シトシナ

東ひがし

シチエクロ

硝子びいどろ

シタヌイ

股ひざ

シペナ

春はる

ジウヨート

任まか

ジイラ

筋すぢ

ジイトエ

為な  
美うつく

シヲピシ

名画

点

エタカエスカセ

云倉 けり

エーコイ

ワヤ

エトチヨワ

是河 くら

エーシキ

子集 むま

エーシ

有 める

エト

是 くら

エトポチヨモ

是河 くら

エヤ

あふ

エビヤ一ナマツテ

戯云 あふ

ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ
レバ	ヨウト 又ズイ	ヤン 又パンナ 男 女	テヲホタ	ツサ ーテ	リヤ サーテ	リヤ ン	リス コ	チイ ツア	チヨ ツカ	ヒ	ヒ	ヒ	ヒ
壺子 <small>かまご</small>	敵 <small>てき</small>	酔 <small>よ</small>	切 <small>き</small>	刺 カ <small>く</small>	書 <small>か</small>	踊 <small>おど</small>	近 <small>ちか</small>	多 <small>おほ</small>	刷 毛 <small>はけ</small>				

ヒ

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]*

ビレイ 及 びる

ポリウエジイ 縹 つる

ポリユイ 唾 つる

ビスタラ 流河 める

ポリヤハウ 字 味 める

ピヨラトイ 吞 のむ

ピララ 垢 のむ

ポリシヨウ 年 らる

ビユーカ 肉箸 まか

ピラツカ 孔 箸 まか

ビノガラート 葡萄 ぶどう

ポリシイ 実 年 らる

ピセナ 米 とる

ピセニスノ井 小麦 こむぎ

ピキリプロカ 鞆弓 こきり

ポリカリーシキ 年代 ていど

ピレジデ 先達 さきだち

ヒリカジム 結付 ゆひ

ゴヅノ 兄 けえろ

ポリバサート 搦 つか

ピ又ビシモユ 文字 める

ポリヤマ 直 すぐ

ポツグー 陰門 かげもん

ヒヨウカ 木 軸 りす

ピリカザウ 云付 カサウ

ピリヤーテリ 近付 知ス

ピリミヤシニカ 物

ヒトウビリシヨ 誰が 母

ヒト子 ピリシヨウ 誰 母

ピリシヨウシ 母 母

ピシ 母 母

ピテホチウ 香 母

も

モスト 橋 カ

モガニヤ 墓 カ

モセンニカ 道 カ

モリツバシ 唱 カ

モククロ 濡 カ

モノヲガ 多 カ

モイ 私 カ

モロドイ 若 カ

モロシニコイ 切 カ

モイ パ レ シ 我子 カ

モイドチ 我娘 カ

モロトヲコ

鉄櫃 てつび

モロスノイ

鮮 あまが

モリヤ

海 うみ

モロシナ

曇 くもる

モリシノスイ

離 あはれ

モウニヤ

光 ひかり  
又 又福妻相公

モニゼール

礼服

モエ

洗

モイシヤ

洗 すすぐ

ゼ

セロイ

致 いたす

セリ、ツア

憤 いらいら

ゼレムニヤ  
又セロ

回令 いさむ

ゼレウエンスコイ

回令 いさむ

ゼイセツルビレ

一貫文 いっかんぶん

セーラ

硫黄 いおう

セスタラ

妹 いも

セリヨノ井カラスカ

縁青 いそ

ゼナ

女房 にようぼう

セムリヤ

地面 ぢめん

ゼンシナ

女 おんな



ゼロウヤシイ 椀 りん

セ子リ 合羽 うち

ゼルカ 鏡 りみ

セナコシ 鎌 りま

セーヌリヤ 種 うね

セーイ 作 つくろ 耕作の

ゼリシヤウ 光 つらふ

セレジニヤ 中 ろう

セロツカ 中 まんぢ

セレジニヤ 中 兄 あつせ

セレジニヤ 中 妹 あつせ

ゼフカ 娘 むすめ

セリス 胸 むね

センニヤカ 肉 ちく

セヤ 首 らび

ゼンソイン 菜の名 らび

セリド 鞍 らび

セリス 毛 け

セリスノイ 心 こころ

セレゾ 鉄 てい

セスタラザムス 婦解 あね

セメンノイ 油 あぶら

セメンノイ 油 あぶら

セメンノイ 油 あぶら

セメンノイ 油 あぶら

セメンノイ 油 あぶら

ゼロワ 木 き

セリス

肝きま 膽たに

セ スリクセ

皆みな

セ リゲ

耳みみのな鉄てつ

ゼ ニウライ

物もののなまま

セ ツコイ

美うつくしう

セ ニウサ

めめのな呼吸こそ

セ リゴド

為な手て

セ イ

絶たえ

す

ス カゼ

云いのな河か

ス カズワイ

云いのな苦く

ズ ドロフ

瘡かさ

ス コチー

勢いきさひ

ズ スヨシカ

風ふうのなりり

ス トロイ

建たのないい

ス コリコイチスロ

切きのならら

ス ベチ

蟻あのならら

ス コロ

卑ひのならら

ス カスカ

嘯せうのならら

ス コロポシヨウ

子このならら

ストロコ

日限ひかぎ

ズウヰヅデ

星ほし

スルジ

尊たかみ

スタカシ

猪口ちぶくち

ズウチンニヤ

音ね

スコフポイ

吞のど

スウライ

我地わがぢ

スジヤユ

賃ちん

スコリコ

牧まき

ストロジ

斲たき

スマ

革袋くわぶくろ

スホイ

乾かわ

スワジマ

嫁入よめいり

スメカイ

兼付かねつけ

スラーチ

大便おんぼ

スナルジ

外そと

スルイヅバ

勤つとめ

スクラジ

積揚つみあげ

ストラ

机つくえ

ストロジ

枝えだ

スパチ

寐ね

スパチヲホタ

眠ねむ

スコリコゴトフ

何業なにわざ

スコリコイダ

何業なにわざ

スコリコイメイ

切月 きげつき

スクノ

羅紗 らしゃ

スコン ゴソビカ

羅紗織 らしゃおり

スバ ジ

洗 すす

ステレチヤイ

途 みち

スラツコイ ゴジツア

美味 おいしい

スコ ヌスカヤ

國 くに

ステリヨウカ

矢 や

スパレゼエトシ ヌパレゼシヤ

あ あ

スコビレ

削 けず

スツパーガ

刃 やいば

スルノ

松 まつ

ストロエシニカ

常徳 とくじょう

スウク

節 ふし

スベタ

咳 せき

スベツラ

咽 のど

スラツコイ

耳 みみ

ストツパイ

あ あ

スポ ヌホチエ

汗 あせ

スナヲボ

目 め

ス子ヲポイ

盲目 めくら

スモテレ

見 み

ズナイ

知 しる

ズナコム

知 しる

スラーテ

小使 こし

スエブレニカ

金銀師 かねぎんし

ステクノ  
又ホエス子ノア

股 か

イトロマン

船 せふね

スコリコイラス

幾度

スコリヤ

早 はや

スコリヤドモイ  
ヲロチス

子 こ

ズ  
ヲイ

惜 おぼ

スムチウシ

濁 にご

スシ

乾 かわ

スメーホ

笑 わら

スエユサ

笑 わら

スチウ

綺 きら

スパセエヲホタ

森 もり

スレザア

泪 なみだ

ステレチヤ  
ポイテム

途 みち

スレセル

承 うけたま

スクーヌノイ

塩梅 しおじ

スモトレヲホタ

兄度

スゼクノ

股 か

スレハウ

吹 ふ

Blank page with faint lines and a small mark at the bottom right.

Page with faint handwritten text in vertical columns, possibly bleed-through from the reverse side.

